



## INFORME DE ANÁLISIS DE RESULTADOS DEL SGIC



### **1. Análisis de los datos. Información de entrada.**

En las dos últimas semanas lectivas del curso 2012/2013, se pasó un cuestionario de valoración a los alumnos de inglés y francés del Grado en Traducción e Interpretación, y en junio a los profesores, para que expresaran sus opiniones sobre aspectos positivos y negativos de la titulación.

#### **1.1. Resultados sobre el plan de estudios y la organización de la docencia.**

En general, los alumnos han valorado positivamente al profesorado: aprecian la figura del lector en las asignaturas de lengua y la presencia de traductores profesionales en las asignaturas de traducción; también la atención al alumnado, ya sea en el aula, en tutorías presenciales o a través el Aula Virtual. No obstante, se critica negativamente que algunos profesores tardan en contestar los correos, así como que haya demasiados profesores con formación en filología en lugar de estar titulados en traducción. Asimismo, se menciona como algo negativo en un curso concreto la falta de coordinación entre profesores de una misma asignatura. El profesorado también echa en falta la coordinación entre asignaturas y la falta de criterios metodológicos comunes. Por su parte, los profesores también valoran positivamente la motivación, actitud y capacidades de los alumnos.

Los alumnos tienen buena opinión, en general, de la organización de la docencia y del plan de estudios. En este sentido, destacan, entre otros aspectos, la realización de prácticas en el aula, el desdoblamiento de grupos, la oferta de lenguas, las prácticas en empresa en los dos últimos cursos de la titulación. Entre el profesorado se observan opiniones dispares al respecto.

En relación con las asignaturas de idiomas, los alumnos expresan algunas opiniones negativas: se pide más práctica, trabajar más la pronunciación, aumentar el nivel exigido, empezar antes con las lenguas D, aumentar el número de asignaturas de idiomas. Existe una queja generalizada por parte de los alumnos de primer curso de francés en relación con las asignaturas Francés I y Francés II.

El profesorado opina que se deberían producir cambios en las asignaturas de idiomas, de modo que se revisaran los niveles de competencias y se ordenaran estas asignaturas con las de traducción en esas mismas lenguas.

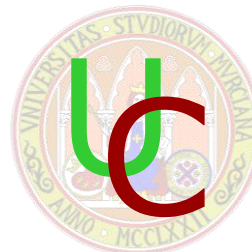
En relación con las asignaturas de traducción e interpretación, se pide empezar antes con ellas. Por otra parte, existen algunas quejas sobre las asignaturas Traducción económica y Traducción tecnología y empresa de tercer curso de francés, las Prácticas en empresa de cuatro de francés y la organización del TFG en francés e inglés.

Los alumnos consideran innecesario un conjunto de asignaturas que para ellos no están relacionadas con la adquisición de competencias traductológicas o lingüísticas; nombran las asignaturas de Geografía, Historia, Documentación e Informática. Opinan que son una pérdida de tiempo y que deberían suprimirse.

En los cuestionarios también se expresan quejas sobre el exceso de volumen de trabajo en las asignaturas, aunque con menor frecuencia que en el curso pasado.



## INFORME DE ANÁLISIS DE RESULTADOS DEL SGIC



### 1.2. Información relativa a la satisfacción de los grupos de interés, quejas o reclamaciones, así como de sus necesidades y expectativas.

En cuanto a los aspectos considerados negativos, destaca de forma clara, y por cuarto año consecutivo el horario de tarde de la titulación. Los alumnos demandan un horario de mañana.

Otras quejas de los alumnos con menor grado de frecuencia, aunque destacables, se refieren a los huecos que quedan en los horarios en función de las asignaturas que se elijan, el elevado número de alumnos en asignaturas comunes (los profesores que imparten estas asignaturas opinan lo mismo) y la falta de actividades orientadas a los aspectos profesionales de la traducción y la interpretación. Los profesores proponen asignaturas en esta materia, así como una reordenación en el plan de estudios (reintroducción de traducción literaria, reducción de créditos en Traducción para el turismo, aumento en Traducción jurídica...). Los profesores de las asignaturas de traducción también opinan que el resto de asignaturas deberían estar más enfocadas a la práctica de la traducción.

Las opiniones en relación con las becas Erasmus (positivas y negativas) se han reducido mucho en comparación con los años anteriores.

El profesorado plantea como un aspecto negativo el hecho de que haya un alto porcentaje de profesores asociados en el Dpto. de Traducción e Interpretación y de que la actual situación económica genere incertidumbre en relación con la estabilidad laboral.

Aunque, en general, los alumnos consideran que las instalaciones de la Facultad son buenas, valorando especialmente el Aula Virtual, la posibilidad de utilizar ordenadores en el aula y las instalaciones de interpretación, expresan algunas quejas sobre el funcionamiento del wifi en el campus, el reducido número de enchufes en las aulas, así como el funcionamiento y mantenimiento de los equipos en las aulas informáticas, del aula multimedia y de las cabinas de interpretación. También existen algunas quejas en cuanto al mobiliario de las aulas en las que no se llegó a renovar.

### 1.3. Grado de satisfacción y motivación del personal.

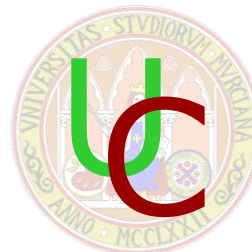
Teniendo en cuenta las opiniones expresadas por alumnos y profesores sobre el Grado, se puede afirmar que, en general, la titulación está bien valorada, aunque hay aspectos que pueden mejorar, lo que da lugar a las sugerencias de mejoras que se enuncian en el siguiente apartado.

#### 1.4. Sugerencias para la mejora.

- Establecer un horario de mañana para la titulación de Tel.
- Revisar el plan de estudios de Tel.
- Reducir el porcentaje de profesores asociados.
- Procurar que los profesores de las asignaturas menos valoradas por los alumnos, introduzcan cambios para adaptarse a las necesidades de los alumnos.



## INFORME DE ANÁLISIS DE RESULTADOS DEL SGIC



- Mejorar las instalaciones y el mantenimiento de los espacios docentes.
- Poner a disposición de profesores y alumnos materiales para la mejora del proceso de enseñanza/aprendizaje.

### **2. Resultados.**

#### *2.1. Acciones para la mejora del SGIC.*

El Sistema de Garantía Interna de la Calidad ha continuado el proceso de simplificación iniciado el curso pasado. No obstante, cabría considerar si toda la información recogida es relevante, si no se debería recoger otro tipo de información y si los mecanismos de recogida son los más adecuados.

Aunque el SGIC permite detectar problemas, el propio SGIC no incluye mecanismos para la solución de los mismos y la introducción de mejoras; todo depende de la buena voluntad de departamentos y profesores.

Por último, se observa que tanto alumnos como profesores mencionan problemas concretos que no pueden valorarse adecuadamente con una encuesta global sobre un curso.

#### *2.2. Necesidades de efectuar cambios en el SGIC o en los objetivos para el próximo periodo.*

- Cuantificar el grado de utilidad de las evidencias recogidas.
- Desarrollar mecanismos para que la información recogida derive realmente en mejoras.

### **3. Conclusiones. Adecuación y eficacia del SGIC.**

Aunque parte de los problemas detectados en el curso pasado se han solucionado total o parcialmente, alumnos y profesores siguen expresando opiniones negativas, y algunas de ellas son las mismas que las del pasado curso debido a que el peso de las medidas que se puedan adoptar reside sobre todo en la buena voluntad de departamentos y profesores. No parece que el SGIC conlleve obligaciones por parte de los agentes implicados en la calidad de la Facultad; por otra parte, existen unidades dentro de la Facultad y de la Universidad que no parecen intervenir (no, al menos, en la medida suficiente) en la aplicación de las propuestas de mejora. De este modo, las consecuencias prácticas de la labor realizada en el seno de la Comisión de Calidad de la Facultad son limitadas.

### **4. OBSERVACIONES.**

Realizado:	Aprobado:
Fdº. Coordinador de Calidad del Centro Fecha:	Fdº. Decano del Centro Fecha: